

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»

## Некоторые особенности этнолектов на примере Kiezdeutsch

Соловьева Екатерина Андреевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

E-mail: *ekaterina.soloveva.96@gmail.com*

В современной среде общения многокультурной молодёжи Германии, особенно в больших городах, появился новый этнолект «Kiezdeutsch», являющийся идиомом мигрантов и немцев-подростков, проживающих в районах с большим процентом мигрантов. Особенностью данного идиома является то, что он развился вследствие общения молодёжи - представителей различных языков и культур, проживающих в городских районах мегаполисов Германии, где в постоянном контакте друг с другом находятся люди разного этнического происхождения, представители разных культур (турки, греки, арабы, югославы, сербы, русские и другие). К таким районам относятся, например, Кройцберг и Нойкёльн в Берлине, Альтона в Гамбурге. Важной особенностью Kiezdeutsch является то, что посредством этого идиома между собой общаются как те, для кого немецкий язык является вторым языком, так и те, для кого он является первым языком.

«Этнолект - это разновидность, возникающая в результате дифференциации языка, функционирующего в зоне языкового контактирования и приобретшего специфические черты под воздействием родного языка (языков) билингвов через интреференцию. Длительное контактирование, сопровождающееся постоянными типическими явлениями интерференции, может обусловить системные изменения в данном языке, который используется на данной территории, что и приводит со временем к формированию «местного» варианта данного языка. Языковые изменения затрагивают различные уровни языка: просодику (изменение рисунка интонационных конструкций), фонетику (произношение звуков, акцентные модели), синтаксис, лексику.» [2, с.250]

В докладе освещаются такие термины как «этнолект» и «социолект», их различия между собой, причины и история возникновения этнолекта «Kiezdeutsch». Примечательным также является то, что возникновение мультикультурного молодежного языка под влиянием языка мигрантов - не единственный случай, который имеет место только в Германии. В Голландии, например, подобный молодежный язык называется *straattaal* (язык улиц), в Дании - *koebenhavnsk multietnolekt* (копенгагенский мультиэтнолект), в Швеции - *Rinkeby-Svenska*, названный так в честь района Стокгольма, в котором проживает большое количество мигрантов.

В докладе, посвященном Kiezdeutsch, мы хотим в первую очередь рассмотреть особенности грамматики данного идиома. В письменной форме Kiezdeutsch практически не существует, так как является языком живого общения. В исследовании использовался текст, записанный во время немецкого фильма «Prinzessinnenbad» («Бассейн принцесс») режиссера Беттины Блумнер (Bettina Bluemner), 2007. Исследовались вкрапления Kiezdeutsch в разговорный язык. Фильм «Бассейн принцесс» является документальным фильмом, описывающим жизнь трёх девочек-подростков в возрасте 15 лет, которые живут в мультикультурной среде, в районе Кройцберг в Берлине. Со своими сверстниками девушки в основном общаются на Kiezdeutsch, так как в кругу их общения - большое количество мигрантов. Следовательно, из их устной речи можно выявить некоторые грамматические особенности Kiezdeutsch. Например, опущение артиклей и/или предлогов, когда речь идёт об обозначении места или времени; неправильный порядок слов в предложении; подрост-

ками игнорируются окончания, особенно если это - глагольное окончание - **е**. Стоит отметить, что часто молодёжь, разговаривающая на Kiezdeutsch не произносит в устной речи целые слова или словосочетания - для них важна не синтаксическая и грамматическая корректность. Их главная задача - быть понятым их собеседниками.

В заключение отметим, что молодёжный этнолект Kiezdeutsch - это не просто вариант разговорного языка, а действительно целый идиом, на котором говорит отдельная категория населения Германии и который развивается по своим лингвистическим законам.

### **Источники и литература**

- 1) Анищенко О.А. Генезис и функционирование молодёжного социолекта. Москва, 2010
- 2) В.А. Кожемякина, Н.Г. Колесник, Т.Б. Крючкова, О.С. Парфенова, Ю.В. Трушкова при участии А.Н. Биткеевой и М.А. Горячевой. Словарь социолингвистических терминов (под редакцией Михальченко). Москва, 2006
- 3) Hieke Wiese. Kiezdeutsch. Ein neuer Dialekt entsteht. München, 2012